

Porównanie tłumaczeń Tobiasza 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dodał: Masz prawo ją poślubić. Posłuchaj mnie, bracie! Tej nocy będę rozmawiał z ojcem o dziewczynie, aby oddał ci ją za żonę. Po powrocie z Raga wyprawimy wesele. Wiem, że Raguel nie może ci jej odmówić ani wydać za innego. Zgodnie bowiem z Prawem Mojżeszowym naraziłby się na śmierć, wiedząc, że tobie przed wszystkimi mężczyznami przysługuje pierwszeństwo poślubienia jego córki. Posłuchaj mnie więc, bracie! Tej nocy omówimy sprawę dziewczyny i zaręczymy ją z tobą. A wracając z Raga, zabierzemy ją i zaprowadzimy do twego domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Masz prawo ją poślubić, a więc posłuchaj mnie. Jeszcze tej nocy porozmawiam o dziewczynie z jej ojcem, aby została twoją narzeczoną, a kiedy powrócimy z Raga do domu, urządzimy wesele. Wiem, że Raguel nie może jej tobie odmówić i dać innemu za żonę, gdyż według postanowienia Księgi Mojżeszowej zostałby ukarany śmiercią, a on wie, że ty masz prawo przed wszystkimi innymi mężczyznami wziąć jako dziedzictwo jego córkę. Posłuchaj mnie, bracie! Jeszcze tej nocy porozmawiamy o dziewczynie, aby została tobie poślubiona. Kiedy powrócimy z Raga, zabierzemy ją z sobą i przyprowadzimy do twojego domu”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер послухай мене і скажу її батькові, і коли повернемося з Рагів, зробимо весілля. Тому що знаю Рагуїла, що не дасть її іншому чоловікові за законом Мойсея, але винний буде до смерті, бо тобі припадає взяти насліддя радше ніж всякому чоловікові.